



Memorandum of Understanding for Establishing Cooperative Programs

between

The Board of Trustees of Southern Illinois University by
Southern Illinois University Carbondale (SIUC)
Carbondale, Illinois, United States of American

and

Zhengzhou University
Zhengzhou, People's Republic of China



Based on a letter of intent signed on 6 March 2005, and in accordance with a mutual desire to promote further cooperation between the United States and P. R. China, The Board of Trustees of Southern Illinois University by Southern Illinois University Carbondale (hereafter referred to as SIUC) and Zhengzhou University (hereafter referred to as ZZU) join in the following memorandum to cooperate on cultural, educational, and research programs in all fields of academic endeavor. In addition, each institution will establish a coordination office to facilitate the agreement and for ZZU to serve as a hub to promote academic and cultural exchanges between SIUC and other institutions in Henan Province.

The two parties agree to the following terms and conditions:

I. General Forms of Cooperation

1. Joint research and educational activities
2. Exchange of faculty and students
3. Exchange of faculty to teach selected courses
4. Organize joint conferences, symposia, and seminars
5. Establish coordination offices on each campus
6. Work on possible "2+2" or "4+2" bachelor through master's programs
7. Establish joint committees to work on specific cooperation programs included below or added through later addendums to the MOU.

II. **Creation of Coordination Offices:** To enhance the MOU, SIUC and ZZU agree to establish an SIUC Coordination Center (hereafter called "the Center") on the ZZU campus and a ZZU Coordination Office (hereafter called "the Office") on the SIUC campus. The two parties agree to the following terms and conditions regarding the Center and the Office.

1. General Description of the Center

- a. The Center is a subdivision of ZZU, and ZZU is the legal entity operating the Center.
- b. The Center is an elite SIUC office in Zhengzhou, China, that provides assistance to students from ZZU and throughout Henan Province, who wish to apply to SIUC.
- c. The Center will facilitate ZZU's cooperation with SIUC, and ZZU is responsible for the staffing, financing and administration of the Center.
- d. The Center will identify and work with ZZU faculty who may wish to come to SIUC for professional development, research activities, or teaching.
- e. The Center's work is authorized by SIUC and will comply with the codes of conduct established by both SIUC and ZZU.

2. The rights and obligations of the Center

- a. The Center will recruit undergraduate and graduate students for SIUC, for exchange or degree programs, from ZZU and throughout Henan Province. Admitted students who apply through the Center will receive the SIUC alternative tuition (ATR), which is the equivalent of resident undergraduate or graduate tuition for the program in which they are enrolled. Students will be required to pay university (undergraduate) or departmental (graduate) application fees at SIUC in addition to other fees levied by the university on enrolled students.
- b. The Center has the right to charge students administrative and/or training fees for services rendered, including language training.
- c. The Center will prescreen applications to assess the probability of meeting admission requirements to SIUC programs in close collaboration with the ZZU Coordinating Office at SIUC.
- d. The Center will assist students in preparing the necessary application materials to SIUC with the understanding that SIUC undergraduate admissions, graduate departments, and the Graduate School make the final admission decision.
- e. The Center will maintain the quality reputations of both ZZU and SIUC.

3. The rights and obligations of the ZZU Coordination Office

- a. The Office will consist of at least one representative from International Programs and Services and one representative from the Graduate School.

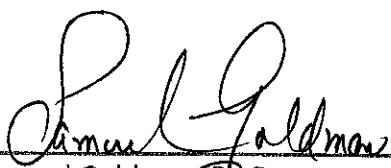
- b. The Office will communicate to the Center the admission requirements for all undergraduate and graduate programs.
- c. The Office shall provide necessary support to the Center to facilitate its work, such as designating specific coordinators through the Office and providing efficient processing of application materials.
- d. The Office will work with SIUC students and faculty interested in exchange, degree, or research activities at ZZU.
- e. SIUC will assist in sending relevant CESL personnel to the Center to conduct English proficiency tests in addition to TOEFL and IELTS, if students and the Center have such needs. The cost associated with this activity is borne by the Center.
- f. International Programs and Services, International Students and Scholars, and Undergraduate Admissions will work with undergraduate departments to facilitate admission of potential undergraduate students recruited by the Center.
- g. SIUC Graduate School will work with graduate departments to facilitate admission of potential graduate students recruited by the Center.
- h. Annual in-service training of the Center's staff at Carbondale or Zhengzhou, or via videoconferencing, in order to optimize successful recommendations of applicants to SIUC programs is strongly recommended.
- i. The SIUC Coordination Office will maintain the quality reputations of both SIUC and ZZU.

III. Establishment of Liaison Officers on each campus

- | | |
|---|--|
| <p>1. Name and contact information for the ZZU MOU Liaison is:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Zhang Shuxiang, Director 2. International Exchange and Cooperation Office 3. Zhengzhou University 4. 100 Kexue Ave, Zhengzhou 5. Henan Province 6. P. R. China, 450001 7. TELEPHONE: 0086 371 67780023 9. EMAIL: shuxiang@zzu.edu.cn | <p>2. Name and contact information for the SIUC MOU Liaison is:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. S. C. (Max) Yen, Director 2. Materials Technology Center 3. Mail Code 6603 4. Southern Illinois University Carbondale 5. Carbondale, IL 62901 6. USA 7. TELEPHONE: 618.453.7822 9. EMAIL: myen@siu.edu |
|---|--|

IV. The expiration, extension, and cancellation of the MOU.

1. This agreement will be valid for 5 years, and will be automatically renewed unless one of the parties objects.
2. If one party intends to end or cancel the agreement, they shall notify the other party in writing at least two months in advance.



Samuel Goldman, Ph.D.
Chancellor
Southern Illinois University Carbondale
Carbondale, Illinois USA

Date: November 11, 2009



SHEN Changyu
President
Zhengshou University
Zhengshou, Henan, People's Republic of
China

Date: November 11, 2009



Southern
Illinois University
Carbondale

中国郑州大学与美国南伊利诺伊大学

合作项目谅解备忘录



为了适应中美两国促进深层次合作的共同需要，基于双方 2005 年 3 月 6 日签署的合作意向书，美国南伊利诺伊大学（以下简称“SIUC”）和中国郑州大学（以下简称“ZZU”）签署本谅解备忘录，以期在文化、教育和研究项目等学术领域开展合作。此外，双方将各自成立一个协调办公室以方便达成协议，并有利于以郑州大学为中心来促进南伊利诺伊大学与河南省其他教育机构的学术和文化交流活动。双方就以下条款达成共识：

一、总体合作方式：

1. 研究和教育领域的合作；
2. 交换教师和学生；
3. 交换讲授选修课程的教师；
4. 共同组织学术会议、研讨会和专题讲座；
5. 双方各自建立协调机构；
6. 致力于可能的“2+2” 学士学位项目或“4+2” 硕士学位项目；
7. 成立联合委员会，以完成以下条款或日后附加条款规定的具体合作项目。

二、设立协调机构：为了确保本合作备忘录的执行，SIUC 和 ZZU 同意在郑州大学建立一个南伊利诺伊大学协调中心（以下简称“协调中心”），并在南伊利诺伊大学建立一个郑州大学协调办公室（以下简称“协调办公室”）。双方就协调中心和协调办公室达成以下协议：

1. “协调中心”概述

- a. “协调中心”是 ZZU 依法管理的下属机构。
- b. “协调中心”是位于中国郑州的 SIUC 中心办公室，为河南省申请到 SIUC 就读的学生提供帮助。
- c. “协调中心”将为 ZZU 和 SIUC 的合作提供便利，ZZU 负责“协调中心”的人员配置、经费支持和日常管理。

- d. “协调中心”将为有意到 SIUC 进修、研究或教学的 ZZU 教师提供帮助。
- e. “协调中心”经 SIUC 授权认可，并遵守 ZZU 和 SIUC 达成一致的工作职责。

2. “协调中心”的权利和义务

- a. 协调中心负责在郑州大学及河南省范围内为 SIUC 招收本科生和研究生，包括交换项目或学位项目。经协调中心申请并被录取的学生将向 SIUC 交付与 SIUC 所在州当地学生持平的学费。学生还需向 SIUC 交付学校层次（本科生）或院系层次（研究生）的申请费。
- b. 协调中心有权利向学生收取管理或培训等服务费，包括语言培训费。
- c. 协调中心将在“协调办公室”的密切配合下审核学生的申请材料，以确定是否符合 SUIC 学位项目的入学要求。
- d. 协调中心帮助学生准备相关的申请材料，最终录取结果由 SUIC 本科生和研究生管理部门决定。
- e. 协调中心将致力于维护郑州大学和南伊利诺伊大学的良好声誉。

3. “协调办公室”的权利和义务

- a. 协调办公室至少包括一名国际项目代表和一名研究生院代表。
- b. 协调办公室负责向“协调中心”传达各项本科生和研究生项目的招生要求。
- c. 协调办公室应向“协调中心”提供必要的便利和支持，例如指定专门的协调员和对申请材料进行及时高效的处理。
- d. 协调办公室将为有意到 ZZU 交换学习、攻读学位和开展研究的 SUIC 师生提供帮助。
- e. 如有需要，SUIC 可协助选派 CESL 人员到“协调中心”进行除托福和雅思以外的英语能力测试。所产生的费用由“协调中心”承担。
- f. SUIC 的国际项目办公室、国际学生和学者办公室以及本科招生办公室将与本科院系密切配合，推动“协调中心”对本科学生的录取工作。
- g. SUIC 研究生院将与研究生院系一起推动“协调办中心”对研究生的录取工作。
- h. 建议每年在卡本代尔或郑州对协调中心工作人员进行培训或召开视频会议，以提高推荐学生的成功率。

- i. 协调办公室致力于维护郑州大学和南伊利诺伊大学的良好声誉。

三、双方协调人员

郑州大学：

1. 姓名：张书祥
2. 职务：国际交流与合作处处长
3. 地址：中国河南省郑州市科学大道 100 号，450001
4. 电话：0086-371-67780023
5. E-mail: shuxiang@zzu.edu.cn

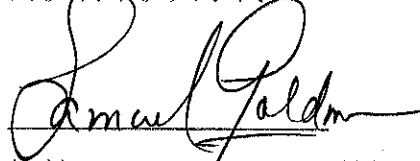
南伊利诺伊大学：

1. 姓名：S. C. (Max)Yen,
2. 职务：材料技术中心主任
3. 地址：Carbondale, IL 62901, USA, Mail Code 6603
4. 电话：001-618-4537822
5. E-mail: myen@siu.edu

四、备忘录的有效期、延期和取消

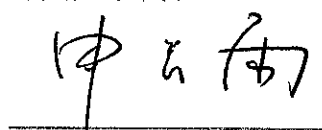
1. 此项备忘录有效期为五年，除非一方反对，可自动延期。
2. 如果一方想要结束或取消此备忘录，须提前至少两个月以书面形式通知另一方。

南伊利诺伊大学代表



校长：Samuel Goldman 教授

郑州大学代表



校长：申长雨教授

日期：2009 年 11 月 11 日

日期：2009 年 11 月 11 日